

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

美女与野兽



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

美女与野兽

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/16 印张: 2.25

1995年3月第一版 2004年7月第12次印刷

字数: 10千字 印数: 117,001-122,000册

ISBN7-115-05605-6/G · 323

图字: 01-96-0368号

定价: 16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

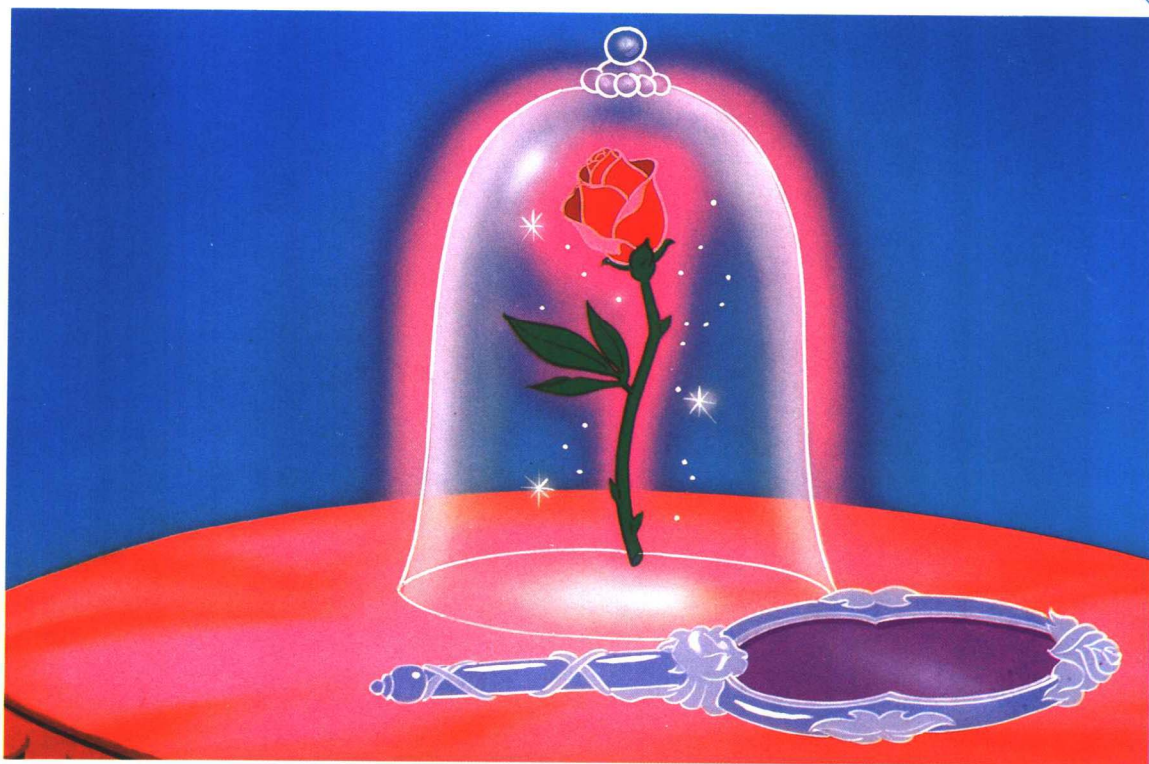
迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

美女与野兽



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版





qián yǒu yī wèi rènxìng ,lěngmò de wángzǐ.
Cóng- 前,有一位任性、冷漠的王子。
从 Zài yī gè hánlěng de dōngyè , yǒu yī wèi chǒulòu de
在一个寒冷的冬夜,有一位丑陋的
Lǎopópo láidào wángzǐ de chéngbǎo . Tā shuō :“ Qǐngràng wǒ jiè
老婆婆来到王子的城堡。她说:“请让我借
zhù yī gè wǎnshang ba .” Wángzǐlěngleng de jùjué le . Yúshì ,
住一个晚上吧。”王子冷冷地拒绝了。于是,
Lǎopópo duì wángzǐ shīle mófǎ . Tā shuō :“ Nǐ hái shì qù zuò bù
老婆婆对王子施了魔法。她说:“你还是去做不
zhīdao shénme shì shànláng de yěshòu ba . Wǒ liúxià zhèzhī mófǎ
知道什么是善良的野兽吧。我留下这枝魔法
méiguī hé jìngzi . Zài méiguī kūwěi zhīqián , rúguǒ nǐ bù néng
玫瑰和镜子。在玫瑰枯萎之前,如果你不能
ài shàng yī gè rén bìng bèi rén ài shàng , nǐ jiù děi yǒngyuǎn zuò
爱上一个人并被人爱上,你就得永远做
yěshòu le .”
野兽了。”



Jǐ
几

niánzhīhòu.

年之后。

Zài fùjìn yī gè xiǎocūnzhuāng lǐ , yǒu yī wèi jiàozuò Bèi'er de gūniang hé

fùqīn Mòwéisī yīqǐ shēnghuó.

父亲莫维斯一起生活。

Tā shìcūn lǐ zuìpiàoliang de gūniang . Tā zài cūnzhōng zǒuguò , shuí kànjiàn tā

她是村里最漂亮的姑娘。她在村中走过，谁看见她

dōu huì huí tóu zhāngwàng . Dàn shì Bèi'er yīdiǎnr dōu bù zàiyì , tā zhǐ ài kàn shū .

都会回头张望。但是贝儿一点儿都不在意，她只爱看书。

Shūzhōng yǒu hǎo duō lìng tā xīnchí-shénwǎng de gùshi . Tā xiǎng : “ Zǒngyǒu yī tiān ,

书中有好多令她心驰神往的故事。她想：“总有一天，

wǒ yě huì yù dào juémiào yǒuqù de shì . ” Mòwéisī shì fā míng jiā . Bùguò cūn mǐn men dōu

我也会遇到绝妙有趣的事。”莫维斯是发明家。不过村民们都

dāng tā shì guài rén . yǎn xià , tā yòu wán chéng le yī jiàn fā míng .

当他是怪人。眼下，他又完成了一件发明。







“Wǒ
“我” qù chéng lǐ bǎ zhè jīqì mǎidiào jiù huí lái .”
去 城 里把这机器 卖掉 就回来。”
Mòwéisī bǎ jīqì zhuāngshàng mǎchē , gào bié Bèi’er chūfā le 。 Kěshì ,
莫维斯把机器 装上 马车，告别 贝儿出发了。可是，
tā zài sēnlín lǐ mí le lù 。 Tiān yǐ jīng hēi le , hēi’àn zhōng , sì zhōu yǒu shén me dōng xi
他在森林里迷了路。天 已经黑了，黑暗 中，四周 有什么 东西
zài shǎn shǎn fā guāng , hái chuán lái kǒng bù de láng háo shēng 。 Shòu jīng de mǎ bǎ
在 闪闪 发光，还 传来 恐怖 的 狼 嚎 声 。 受惊 的马把
Mòwéisī pāo luò zài dì shàng , yī zhǎ yǎn jiù pǎo de bù zhī qù xiàng le 。
莫维斯抛落在地 上，一眨眼就跑得不知 去向 了。

“jiù mìng a !” Mòwéisī xià huài le , pīn mìng táo pǎo , yī zhí pǎo dào yī zuò
“救命 啊！”莫维斯吓坏了，拼命 逃跑，一直 跑到 一座
huāng wú de gǔ bǎo 。
荒芜 的古堡。



Mò-
莫 wéisī sōngle yī kǒu qì , zǒujìnle dà mén . Dāng tā huánshì yī xià
维斯松了一口气，走进了大门。当他环视一下
zhōngwéi , bùjìn yòu xiàle yī tiào : lái yíngjiē tā de , jìngránshì zhōng 、
周围，不禁又吓了一跳：来迎接他的，竟然是钟、
làzhú tái 、chá hú hé chá bēi , érqiě tāmen dōu néng shuō huà .
蜡烛台、茶壶和茶杯，而且它们都能说话。

“Huānyíng guìkè guānglín .” “Qǐng hēchá ba .”

“欢迎 贵客 光临。”“请喝茶吧。”

Zhèngzài zhèshí , mén “pēng” de yī shēng dǎkāi , yī zhī guàishòu chūxiàn le .

正 在这时，门“砰”地一声 打开，一只 怪兽 出现了。

“Shuíjiào nǐ jìnrù wǒ de chéngbǎo de ? bǎ tā zhuāqǐlái !”

“谁叫你进入我的 城堡 的？把他抓起来！”

Yěshòu bǎ Mòwéisī guānjìnle láofáng .

野兽把莫维斯关进了 牢房 。





Dì-
第

èr tiān , Bèi'er zhèngzài děng fùqin huí jiā , cūn lǐ de niánqīng rén
二天，贝儿正在等父亲回家，村里的年轻人
Jiāsīdùn lái le 。 Tā yǐjīng duō cì xiàng Bèi'er qiúhūn , dànshì Bèi'er shífēn
加斯顿来了。他已经多次向贝儿求婚，但是贝儿十分
tǎoyàn tā 。
讨厌他。

“Wèi , Bèi'er . Jīntiān hé wǒ jiéhūn ba !

“喂，贝儿。今天和我结婚吧！”

“Zhēnwúliáo . Wǒ gēnběn méi dǎsuàn zuò nǐ de qīzi .” Bèi'er lěngbùfáng dǎkāi

“真无聊。我根本没打算做你的妻子。”贝儿冷不防打开
mén , kào zài mén shàng de Jiāsīdùn “pū tōng” yī shēng diēluò zài shuǐ kēng zhōng .
门，靠在门上的加斯顿“噗通”一声跌落在水坑中。

“Wǒ bù huì bàxiū de !” Jiāsīdùn hèn hèn de shuō .

“我不会罢休的！”加斯顿恨恨地说。

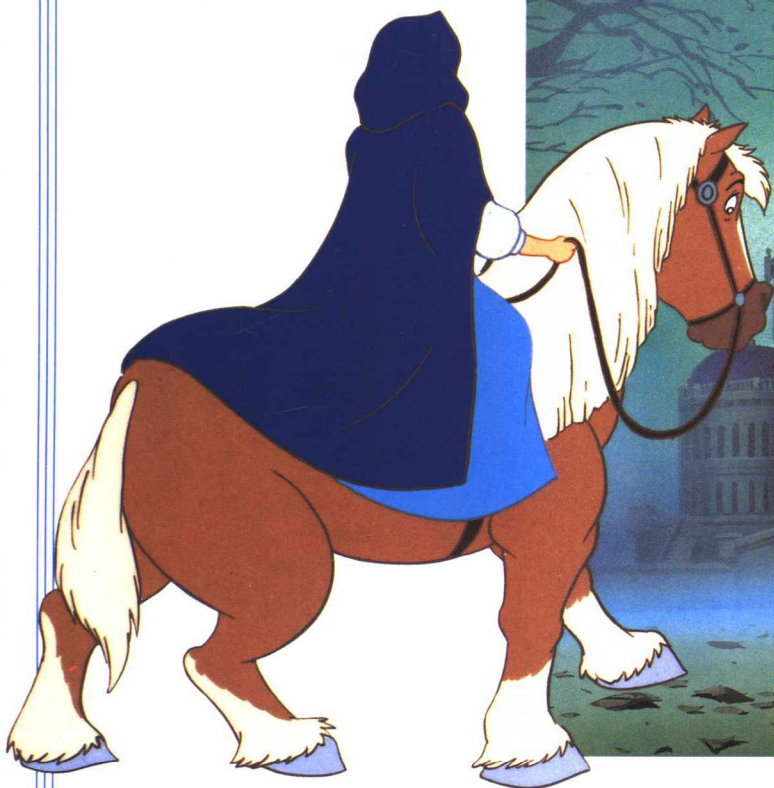
Zhèshí , mǎ bēimíngzhe , lāzhe chē huí lái le .

这时，马儿悲鸣着、拉着车回来了。

“Aiyā , zhèshì fùqin de mǎchē ! fùqin chūle shénmēshì ? kuài dài wǒ qù zhǎo

“哎呀，这是父亲的马车！父亲出了什么事？快带我去找
tā !” Bèi'er zhāojí de hǎnzhe .
他！”贝儿着急地喊着。





Bèi-
贝 er qíshàngmǎ , dào sēnlín zhōng qù xúnzhǎo fùqīn .
儿 骑 上 马 , 到 森 林 中 去 寻 找 父 亲 。
“ Zhèlǐ jìngrán yǒu zuò chéngbǎo ! Aiyā , zhè shì fùqīn
“ 这 里 竟 然 有 座 城 堡 ! 哎 呀 , 这 是 父 亲
de màozi . fùqīn yīdìng zài zhèlǐ . ”
的 帽 子 。 父 亲 一 定 在 这 里 。”

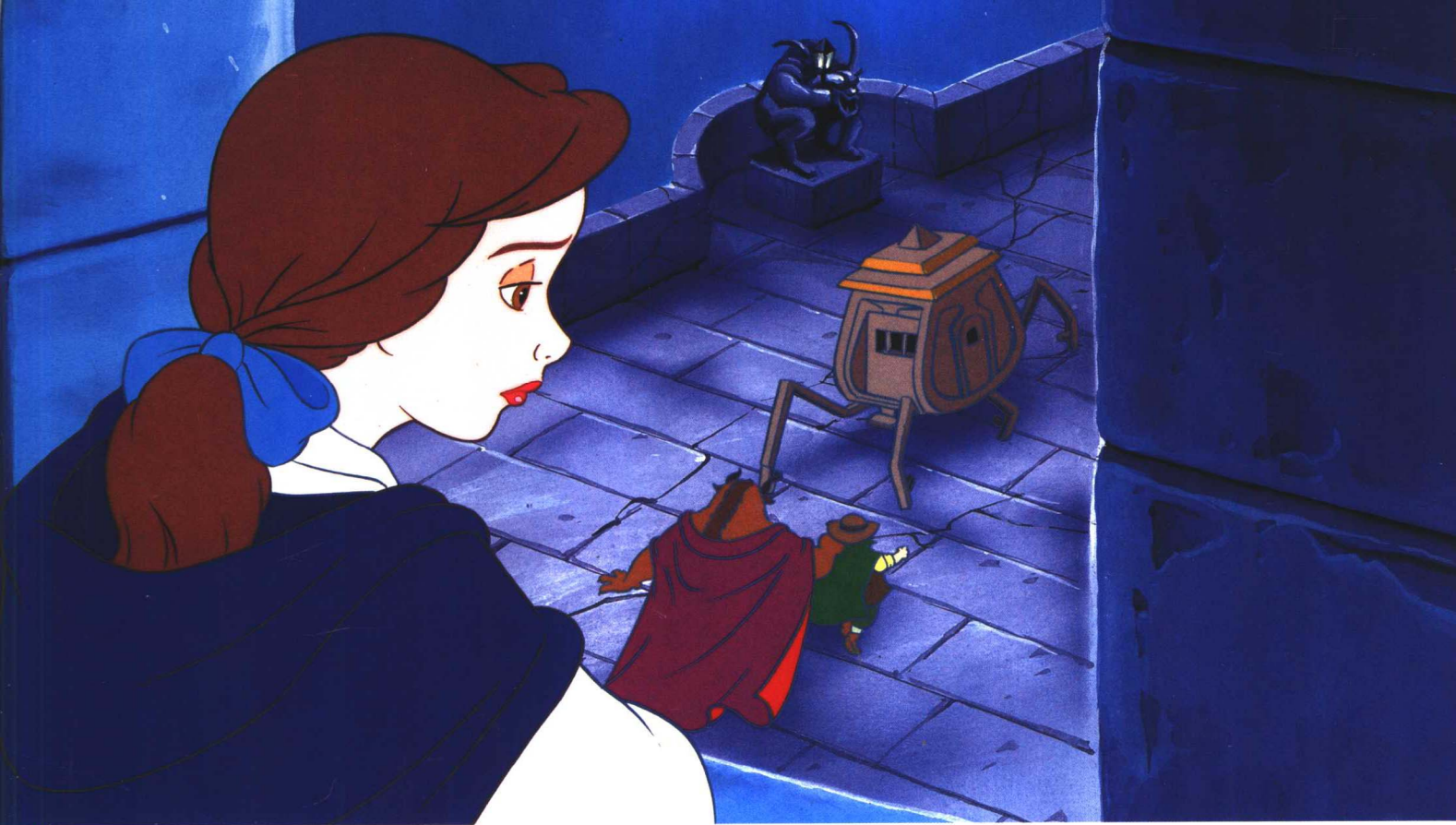
Bèi'er qīngshǒu-qīngjiǎo zǒurù chéngbǎo , fāxiànle láofáng
贝 儿 轻 手 轻 脚 走 入 城 堡 , 发 现 了 牢 房
zhōng de fùqīn , biànpǎole guòqu .
中 的 父 亲 , 便 跑 了 过 去 。

“ Bèi'er , nǐ bù yào lái , kuàitáo ba ! ”

“ 贝 儿 , 你 不 要 来 , 快 逃 吧 ! ”

Dànshì zhè shí , kěpà de yěshòu yǐjīng chū xiàn zài láofáng
但 是 这 时 , 可 怕 的 野 兽 已 经 出 现 在 牢 房
qián .
前 。





“Nǐ shìshuí?!” Yěshòuwèn.
 “你是谁?!”野兽问。
 “Wǒshì tā de nǚ’ér. Bǎ fùqīn huángěi wǒ!”
 “我是他的女儿。把父亲还给我!”

“Nàme, nǐ yào dài tì tā liúxiàlai。” Yěshòushuō.

“那么,你要代替他留下来。”野兽说。

Bèi’er kàndào fùqīn shēntǐ nàme xūruò, biàn gǔqǐ yǒngqì huídá: “Hǎo, wǒ liúxià!”

留下!”

Huídào cūnli, Mòwéisī mǎshàng dào dàjiā jùjí de jiǔguǎn shuō: “Bùdéliǎo
 回到村里,莫维斯马上到大家聚集的酒馆说:“不得了
 la, Bèi’er bèi kěpà de yěshòu zhuōqù le shuínéng jiùjiù tā ya?” Kěshì shuí yě
 啦,贝儿被可怕的野兽捉去了,谁能救救她呀?”可是,谁也
 bù xìn tā shuō de huà. Rénmēndōushuō: guàirén yòuzài biān gùshi le.
 不信他说的话。人们都说:怪人又在编故事了。

Jiāsi dūn què tōutou de jiānxiào zhe, tā yǒu jī kěchéng le.

加斯顿却偷偷地奸笑着,他有机可乘了。

